



PLATA DE CHEMUN

www.gemeinde.stchristina.bz.it

Nr. 4 dl 2007

Ottober 2007

*Plata de nfurmazion dl Chemun de S. Crestina
Informationsblatt der Gemeinde St. Christina
Foglio informativo del Comune di S. Cristina*

SPED. IN A.P. 2.20/C LEGGE 662/96 - FIL. DI BOLZANO

Öffentliche Arbeiten

Eine ganze Reihe notwendiger Arbeiten

In den vergangenen Sommermonaten konnte die Gemeindeverwaltung eine ganze Reihe von notwendigen Arbeiten durchführen. Neben der ordentlichen Instandhaltung von Straßen, Gehsteigen und Wanderwegen standen mit dem Bau der Wasserleitung Triech – Skasa, der Sanierung der Fenster des Volksschulhauses, dem Ausbau der Langlaufloipe auf Monte Pana und der Fertigstellung der Straße Crèpa-Pertëut auch einige sehr aufwändige Arbeiten auf dem Programm. Hinzu kamen die Arbeiten für den Bau der Umfahrungsstraße, welche im Auftrag der Landesverwaltung durchgeführt werden, die aber dennoch die ständige Mitarbeit und Beteiligung unserer Gemeindeverwaltung erfordern.

Wasserleitung Triech - Skasa

Die weitaus größte Arbeit, welche im Auftrag und unter der Aufsicht der Gemeindeverwaltung durchgeführt worden ist, ist der Bau der neuen Wasserleitung von Triech bis zur Gemeindegrenze mit St.Ulrich. Mit dieser neuen Wasserleitung wird die optimale Trinkwasserversorgung des ganzen Gebietes um Soplases gewährleistet. Mit den Arbeiten wurde bereits im Frühjahr begonnen, voraussichtliche Fertigstellung ist Ende November. Auf der Trasse von Rumbancon bis Puntea wurde eine Leitung von 200 mm Durchmesser verlegt, ab Puntea beträgt der Durchmesser der Wasserleitung 150 mm. Im Zuge dieser Arbeiten wurden auch



Den ganzen Sommer lang wurde an der neuen Wasserleitung gearbeitet

drei neue Wasserhydranten verlegt. Die Kosten für diese Arbeiten belaufen sich auf insgesamt ca. 1.100.000,00 Euro.

Triech-Steig

In Zusammenhang mit der Verlegung der Wasserleitung wurde im Bereich Rumbancon auch der untere Abschnitt des Triech-Steiges erneuert, indem eine neue Begrenzungsmauer und ein neues Geländer errichtet wurden. Die Erneuerung des verbleibenden Teiles des Triech-Steiges bis zur Kirche soll dann im Verlauf des nächsten Jahres fertig gestellt werden.

Fortsetzung auf Seite 2

Grunt per I frabiché abitatif

Udù che ntan l'ann 2008 uniral desponibl grunt tl raion de espansion per l'frabiché abitatif alesirà che pudrà unì sèurandat aldò dla l.p. nr. 13/1997 vèniel fat al savèi che l'Chemun de S. Cristina anjènia cà na lista per sèurandé grunc per l'frabiché alesirà.

Per la formazion de chësta lista y per nfurmazioni, ie i nteressei prièi bel de unì tl ufize tecnich dl Chemun (dal lunesc al venerdì dala 8 ala 12.30 danmesdi) per tò la documentazion revardènta. La dumanda messerà unì prejentada **nchin ai 16 de nuëmber 2007**, y nia plù tert, tl Chemun de S. Cristina.

L Ambolt, Dut. Bruno Senoner



Eine ganze Reihe notwendiger Arbeiten

Fortsetzung von Seite 1

Straße nach Pilon

Die Straße nach Pilon drohte an mehreren Stellen abzurutschen, da die alten Kreinerwände zum Teil ziemlich verfault waren. Um die Sicherheit auf dieser Straße auf die Dauer zu gewährleisten, war es daher notwendig, an Stelle der veralteten Kreinerwände neue Steinmauern zu errichten und die Leitplanken neu zu verankern. An einer Stelle wurden einige Steine gesichert, welche auf die Straße abzurutschen drohten. Die Kosten für diese Arbeiten betragen 34.900,00 Euro.

Mauer unterhalb der Pension Bellavista

Im Sommer ist die Zufahrt zum öffentlichen Parkplatz unterhalb der Pension Bellavista abgerutscht; auch in diesem Fall war eine verfaulte Kreinerwand die Ursache. In kürzester Zeit ist die Zufahrt wieder hergestellt worden, indem eine neue Stützmauer gebaut worden ist. Die Arbeiten hierfür haben insgesamt 13.714,80 Euro gekostet.

Straße Crëpa - Pertëut

Die Arbeiten an der Straße von Crëpa nach Pertëut haben sich über den ganzen Sommer hingezogen. Es handelte sich dabei um Arbeiten in einem sehr steilen und heiklen Gelände. Im Zuge der Umsetzung eines Varianteprojektes wurde vor dem Hof Pertëut



Die neue Bushaltestelle in der Dosses-Kurve

auch eine Fläche für Wendemanöver errichtet, welche vor allem die Möglichkeit der Schneeräumung mit dem Unimog sicherstellen soll.

Die Asphaltierung der Straße wurde in den letzten Tagen abgeschlossen und oberhalb der Straße wurde der geplante Schutzzaun errichtet.

Die Abrechnung der Gesamtkosten für die Durchführung dieser Arbeiten steht noch aus.

Asphaltierungen

Bereits im Frühsommer wurden im Zuge der ordentlichen Instandhaltung der Straßen und Plätze mehrere Teil-

stücke von Straßen asphaltiert. Die größten Arbeiten wurden auf der Straße nach Plesdinaz, auf Monte Pana und in Soplajes durchgeführt. Insgesamt hat die Gemeindeverwaltung heuer für Asphaltierungen 59.525,40 Euro ausgegeben.

Gehsteig Skasa- Promenade

Ebenfalls bereits im Juni ist der Verbindungsweg zwischen dem Haus Skasa und der darunter vorbeiführenden Promenade erneuert worden. Damit konnte für die Fußgänger eine bessere Anbindung der Bushaltestelle zum Spazierweg erreicht werden. Die Kosten dieser Arbeiten belaufen sich auf 5.370,00 Euro.

Bushaltestellen

Landesweit werden in nächster Zeit die Unterstände bei den Bushaltestellen ausgetauscht bzw. zum Teil auch neu errichtet. Innerhalb dieses Programms wurden unserer Gemeinde zunächst drei neue Unterstände zuerkannt. Die Gemeindeverwaltung hat entschieden, dass diese drei neuen Wartehäuschen bei den Bushaltestellen „Dosses“ (Richtung Wolkenstein), „Gemeinde“ (Richtung St. Ulrich) und „Soplajes“ (Richtung Wolkenstein) aufgestellt werden sollen. In den letzten Wochen wurden daher die Fundamente für diese Unterstände gegossen, damit das Land noch vor dem Winter die neuen Wartehäuschen aufstellen kann. Die Kosten für diese Arbeiten belaufen sich auf 9.972,00 Euro. Die Gemeinde möchte sich bei



Der Aufstieg des Trichsteiges wurde erneuert



Herrn Albert Schenk Dosses bedanken, der für die Errichtung der Buswarte Halle den Grund kostenlos zur Verfügung gestellt hat.

In der Zwischenzeit wurde unserer Gemeinde ein vierter Unterstand in Aussicht gestellt, welcher dann – im Zuge der Realisierung der neuen Wohnanlagen im Gebiet Calonia unterhalb der Pizzeria Bruno aufgestellt werden soll.

Verschönerung von Promenaden und Gehsteigen

Um die Promenaden und Gehsteige unseres Ortes noch attraktiver zu gestalten, hat die Gemeindeverwaltung 80 Bänke gekauft und noch vor Sommerbeginn aufgestellt. Dadurch wurden vor allem die Promenade entlang der ehemaligen Bahntrasse, der Gemeindeplatz, der Ortskern und die Via Crucis nach Mauron dessot aufgewertet.

Darüber hinaus wurden auch 4 Tische mit integrierten Bänken für die Spielplätze bei der Costa da Iman, im Sportzentrum Iman und auf der Promenade unterhalb der Pension Mirabel angekauft.

Für die Bänke und die notwendigen Arbeiten wurden insgesamt 41.58,71 Euro ausgegeben.

Rutschgebiet Rijeda

Während des Sommers wurden auch die Sicherungsarbeiten beim Rutschgebiet Rijeda fortgeführt. Unterhalb



Die Volksschule hat jetzt neue Fenster.

der ersten Mauer wurde nun eine zweite Stützmauer errichtet. Dabei wurde eine zweite Reihe von Mikropfählen geschlagen, welche durch zwei horizontale Reihen an Zugankern mit dem stabilen Untergrund befestigt sind.

Auf diese Weise wird vor allem der Kopf der Rutschzone befestigt, was im Sinne der Sicherheit des ganzen Gebietes sicherlich zu den ersten Prioritäten zählt. Die Arbeiten an diesem ersten Teil des zweiten Bauloses dürften innerhalb dieses Herbstes fertig gestellt sein.

Der zweite Teil des zweiten Bauloses, welcher weitere Sicherungsmaßnahmen in diesem Gebiet vorsieht, ist bereits im Programm des Amtes für Zivilschutz aufgenommen worden.

Sanierung der Fenster der Volksschule

Aufwändiger als erwartet hat sich der Austausch der Fenster beim Volksschulgebäude gestaltet. Wegen der alten Außenmauern war vor allem der Austausch der Fensterrahmen ein Problem, weshalb Zusatzarbeiten in Auftrag gegeben werden mussten. So musste auch die Fassade zum Teil neu gestrichen werden. Pünktlich zum Schulbeginn konnten die Arbeiten abgeschlossen werden.

Langlaufloipe auf Monte Pana

Auch die Arbeiten an der neuen Langlaufloipe auf Monte Pana kommen gut voran. Derzeit wird gerade die letzte Unterführung fertig gestellt, weshalb die gesamte Trasse problemlos noch vor dem Saisonbeginn realisiert sein wird.

Pünktlich zum Winterbeginn wird in der nächsten Ausgabe der Plata de Chemun die neue Langlaufloipe näher vorgestellt. Bereits jetzt kann man sagen, dass es sich um eine attraktive Anlage handelt, welche so manch einen dazu bewegen wird, seine verstaubten Langlaufskier aus dem Keller zu holen.



Auf der neuen Straße Crèpa-Pertëut wurde ein Wendeplatz errichtet.



Mo n iede belau 600.000 Euro da spartì su

Ai prim de utober ie inò ruvà adum l cunsèi de chemun de S. Crestina. Sun l orden dl di fova da fé ora la terza variazion dl bilanz 2007, da numiné da nuef l revisèur di conc per i proscimi trèi ani, da numiné da nuef l rapresentant de Chemun tla scolina per i proscimi trèi ani y da tò na dezizion de mascima sun l servisc dl refudam.

Terza variazion al bilanz de previjion
Cun la terza variazion al bilanz de previjion à l cunsèi fat ora co spartì su la soma de 597.814,00 Euro. Te cassa de chemun fova ruvei ite deplu cuntribuc provinziei y regionei, oradechèl fova na majera soma de scioldi ruveda ite tres l vènder de n toch de grunt y ala fin mo de mèndra somes tèutes ite per via dla chëuta sun l retlam y de fic.

Tlo daujin pudèis udèi i scioldi ruvei ite te cassa y coche i unirà spendui.

Revisèur di conc

Ti ultimi ani ova l cumerzialist dut. Peter Malsiner la ncèria de revisèur di conc dl chemun de S. Crestina. L revisèur di conc à da cialé do che la bilanz y i conc dl chemun stimenea bèn y che i scioldi publics vènie aministrei sciche se toca. Cun la fin dl'ann toma la ncèria dl revisèur da sèn a na moda che l fova de bujèn de numiné n revisèur nuef di conc.

L cunsèi fova a una de numiné l dut. Fortunato Verginer de Curvea per i proscimi trèi ani (dal 2008 nchin al 2010). Èl fova bele bele plu da giut n iède revisèur di conc dl chemun de S. Crestina. L cunsèi de chemun à senti gra a Peter Malsiner per l lèur che l à for fat cun gran mpèni y ti mbincia dut l bon al revisèur nuef.

Rapresentant de chemun tl cunsèi dla scolina

L cunsèi de chemun à cunfermà la cunsiliera Matilde Stuffer Pezzei te si ncèria sciche rapresentanta dl chemun tl cunsèi dla scolina. Èila ie bele stata ti ultimi 6 ani de scola tl cunsèi dla scolina y resterà inant te chësta funzion nchin al ann de scola 2009/2010.

Demansiazion de n toch de grunt via Mez

Per pudèi mèter ite la streda che passa sot a Mez via tla lista di bènsc publics fovel debujèn de demansialisè la p.f. 1854/1 che vèn bele sèn adurveda sciche streda. Oradechèl ie unì purtà ite sun la p.f. 1854/5 n dèrt de sotpassé a na moda che i privac possa ruvè pra si garage.

Majera ntrede

Tres la chëuta sun l retlam	5.400,00 €
Cuntribut provinziel per la gestion dla bibliotech	2.071,00 €
Scioldi trac ite tres l vènder leniam	15.000,00 €
Fic	25.690,00 €
Venduda de grunt a Schenk Patrizia y a Demetz Enrico	133.000,00 €
Cuntribut provinziel per nvestizions tla scolina	1.452,00 €
Cuntribut provinziel per la bibliotech nueva	125.000,00 €
Cuntribut regionel per la bibliotech nueva	177.500,00 €
Cuntribut provinziel ora dla LP n. 27/75	112.701,00 €
Ndut	597.814,00 €

Majera spèises

Maternità dla dependènta Veronika Moroder	7.610,00 €
IVA che l chemun à da paiè	9.030,00 €
Per cumpré libri per la bibliotech Tresl Gruber	2.071,00 €
Cuntribut al cunsèi de furmazion per cumpré la tendes via Iman	3.000,00 €
Cuntribut straordiner ala Lia di Ciambonfs	3.250,00 €
Cuntribut straordiner per fé ruvè adalerch l Cagliari Calcio	3.200,00 €
Cuntribut straordiner al Aiut Alpin Dolomites	5.000,00 €
Spèises per taiè leniam	15.000,00 €
Per cumpré n toch de grunt tl raion Calonia per na plaza dai auti	9.000,00 €
Per cumpré n server nuef	5.000,00 €
Per cumpré na tofla che mostra tan debota che i auti va	5.000,00 €
Scola elementera - mudé ora i vieresc y depènjer ju da nuef	40.000,00 €
Per fabriché la sènta nueva dla bilbiotech	302.500,00 €
Spèises per trapiné per ntant la bibliotech tla ex scola mesana	20.000,00 €
Cuntribut ala Lia per turism per cumpré n giat dala nëif	65.000,00 €
Per la streda nueva che dëssa liè l rundel nuef tla streda de zircunvalazion cun Monte Pana y nosc luech	79.653,00 €
Cuntribut ala nteressènza Fussel per la streda Aldoss-Fussel	12.500,00 €
Per la manutenzion dla Cësa de Paussa "San Durich"	11.000,00 €
Ndut	597.814,00 €





Mudazions pra l servisc de abineda dl refudam

Aldò dla normativa nueva iel debujèn de spartì nce l refudam biologich (chespuela / Biomüll) a na moda che l ne ruve nia plu ite tl rest dl refudam (Restmüll). Ntan che tl rest de Südtirol vèniel bele te plu chemuns spartì l refudam biologich iesen te altri chemuns mo tl lèur de cialé co mèter a jì dut cant. Te Gherdëina ie ntant unì fat ora che l refudam biologich dëssa unì abinà adum bèn me ti hotiei, tla pensions, te pizzeries y restauranc. L vèn ratà che te hotiei fej l refudam biologich ora l 30% de dut l refudam.

A S. Crestina se à ntant doi hotiei metù a disposizion per udèi sce chësc sistem va bèn. Bele do la prima enes de sperimentazion posen di che l sistem buta drèt bèn a na moda che n scumencerà tosc a slargé ora chësc sistem a duc i hotiei, restauranc, pensions y pizzeries de nosc luech. Per cie che à da nfé cun la tarifes per chësta sort de refudam à l cunsèi de chemun fat ora de mèter su n sconto de 4,00 Euro per container a na maniera che l refudam biologich unirà a custé demanco dl rest dl refudam. A chësta maniera raten che l unirà efetivamënter spartì l refudam biologich.

I containeri unirà metui a disposizion debant da la firma che se cruzierà de abiné adum l refudam biologich. L refudam biologich unirà abinà adum ntan la sajón uni lunesc y uni juebia, ora de sajón uni lunesc.

Tres chëla che chëst ann ie tumà demez l Recyclinghof rata l chemun de avèi n pitl sparani che unirà sambèn dat inant ala popolazion. N pò fé l cont che i zitadins de S. Crestina arà da paiè per l ann 2007 danter l 15% y 17% de manco, cie che fajëssa ora ntèur a 15,00 Euro. Da nuef iel ènghe che te nosc luech unirà mo metù su n valguna ciampanes per i bostli.

Nia ne se à mudà pra i dis canche vèn abinà adum l refudam. Ntan la sajón ie chësc uni merdi y sada. Ora sajón me de merdi.

Tla fraziõs de Praplan, Runcaudie, Ulëta, Praulëta, Insom, Paratoni y Pilon for me de merdi. Tla fraziõn Monte Pana ora de sajón merdi, ntan la sajón merdi, juebia y sada. Per hotiei, pensions y altri eserzies turistichs: ntan la sajón merdi, juebia y sada; ora de sajón merdi.
Per sajón turistica ie rateda chësta perioda: dai 01.12. ai 31.03 y dai 01.07 ai 30.09.

Per l dauni dëssa unì cialà de miurè ulache la va l sistem de abineda dl refudam che on. Perchël ie unì metuda su na grupa de lèur che studierà tres da nuef l sistem dal refudam che dëssa jì ndrova cun tl 2009.

La grupa de lèur ie metuda adum da chisc cunsilieres: *Cristina Demetz (sciche assessëura cumpetënta), Eugen Hofer, Hanspeter Perathoner, Livio Senoner y Stefanie Senoner.*

Bildungsausschuss

Ein Spaziergang durch alte Zeiten

Ein toller Erfolg war die Ausstellung alter Ansichten von St. Christina, welche vom Bildungsausschuss St. Christina Anfang September zusammengestellt worden ist.

Viele der Besucher waren von den ausgesuchten Motiven, von der Einzigartigkeit der Aufnahmen und von ihrer zum Teil ausgezeichneten Qualität geradezu begeistert. Ein Streifzug durch die Ausstellung führte vorbei an alten Landschaftsaufnahmen, an Porträts von Pärchen und Ehepaaren, an Fotos von Hochzeiten, Erstkommunionen und anderen Feierlichkeiten, an Bildern aus dem Alltag in der Schule, bei der Arbeit und in der Kirche.

Mit großem Interesse wurden die alten Aufnahmen unter die Lupe genommen, und das Interesse war dort besonders groß, wo man irgendeine der abgebildeten wiedererkennen konnte. So wurde der Gang durch die Ausstellung zu einem Spaziergang durch alte Zeiten.

Auch während der Ausstellung wurden noch viele Fotografien abgegeben, welche dann eingescannt und sofort wieder an den Eigentümer zurückgegeben wurden. Damit umfasst das Archiv an gesammelten Fotos bereits mehr als 700 Aufnahmen und selbstverständlich wird weiter gesammelt. Wer daher noch auf alte Aufnahmen stößt, ist gebeten, sich bei Frau Deborah Vinatzer, Tel. 0471 773077, zu melden.



Son bele a n bon pont

Do mez ann de lèur iel dessegur drèt cialé mpue coche va i lèures cun la realisazion dla streda de zircunvalazion.

La plu bela nutizia per ntant ie dessegur chëla che la jonta provinziela, per ntervenzion de nosc assessëur dut. Florian Mussner, à metù a desposizion l finanziamënt per l segundo lot, y chël uel di che l possa uni dai su i lèures per i doi gran puenc „Greva“ y „Dorives“.

I lèures per l pitl puent sëura l ruf de Cisles, che garantësc l azes dal raion „Mulin da Iman“ a Ruacia ie tan che finà y per dl'inviern puderan bele jì da iló ite per ruvé ta Ruacia a tò i lifc che va sun Ciandepinei y Pramauron – Col Raiser.

La „vedla“ streda do ruf de Gherdëina ite, per ruvé ta l'Ampezan y ta Ruacia sarà anjenieda ca provisoriamënter y n puderà jì sun chësta streda te tramedi viersc.

D'inviern sarala perchël nsci che l sarà inò l „senso unico“ a jì dal Hotel Cristallo via tl raion dl Zënter Iman y ite per l puent nuef ta Ruacia, y che, coche dit, puderan jì te i doi viersc dal Hotel Post ta Ruacia.

Per chël che reverda i doi tuniei iela nscila che n ie a bon pont cun l tunel de 475 m sot a Tervela ora y che l'ena do Unissant uniral stlupetà i prims iedesc.



Pra l tunel sot a Tervela ora unirà l'ena do Unissant stlupetà i prims iedesc.

N general, sce l ne ruva nia zeche danterite iel udù dan de stlupé ora crëp doi iedesc al di, un n iede daduman y un n iede dassëira. Danter la diesc dassëira y la sies daduman iel unì pruibì de stlupeté. Per giavé ora l tunel uniral laurà a rotazion per ndut 22 èures al di.

L tunel sot al purtoi „Saslonch“ dà mpue plu da cè y ajache n ne uel nia mèter n pericol la sajon da dl'inviern iel unì fat ora de scumencé a giavé

ora l tunel mpermò da d'ansciuda. Purempò fejen ntant duc y lèures per vester anjenie y peranche la va a ti sauté ite ce a chësc tunel.

I lèures per spusté l ruf danter Ruacia y l'Ampezzan ie tan che stluc ju y d'ansciuda ne resteral te chësc cajo nia plu scialdi da fé.

Sce dut va inant do program pona semeil sën che n possa bele finé cun i lèures dla streda de zircunvalazion per Unissant de n auter ann.

Viabilità

Regole per l'uso di motoslitte e altri veicoli a motore

La circolazione nelle aree sottoposte a vincolo idrogeologico o a vincolo di tutela paesaggistico-ambientale di veicoli a motore (specialmente di moto, motoslitte e quad) ha assunto ultimamente sempre più vaste proporzioni anche nel territorio comunale di S. Cristina. La circolazione indiscriminata di tali veicoli costituisce, però, fonte di inquinamento ambientale ed acustico nonché pericolo per l'incolumità pubblica e per il patrimonio faunistico. In particolare modo nelle aree sciabili soprattutto le motoslitte, costituiscono un pericolo per l'incolumità pubblica e nelle ore notturne un disturbo della quiete pubblica.

In base alla LP n. 10/1990 la circolazione all'interno di aree sottoposte a vincoli idrogeologici e di tutela paesaggistico-

ambientale è consentita senza autorizzazione solo a veicoli agricoli e ai mezzi battipista per la funzione di preparazione delle piste da sci, sentieri sciistici e piste da fondo previsti nel piano urbanistico. Ogni altro tipo di circolazione è soggetta ad autorizzazione scritta da parte dell'amministrazione forestale e del proprietario dei terreni interessati. L'autorizzazione può essere concessa solo per il transito sui terreni per raggiungere, per la via più breve, gli immobili di cui si ha la disponibilità e in ogni caso i veicoli ammessi a circolare nelle zone citate non possono superare la velocità di 30 km/h.

Per questi motivi gli esercenti impianti di risalita, gli esercenti di esercizi alberghieri, extralberghieri e di somministrazione non-



ché agli altri aventi diritto che hanno necessità di circolare con veicoli e motoslitte in aree soggette a tutela paesaggistico-ambientale hanno l'onere di richiedere, presso la Stazione forestale di Selva di Val Gardena, Str. Plan n. 22, l'apposita autorizzazione. Il rilascio dell'autorizzazione alla circolazione è subordinato alla dimostrazione del possesso di idonea polizza assicurativa per responsabilità civile contro terzi.

L'autorizzazione, o equivalente contrassegno autoadesivo, deve essere firmata anche dal Sindaco di Santa Cristina qualora sia previsto il transito su terreni comunali, e deve essere esposta in maniera ben visibile sul veicolo.

Allo scopo di garantire l'osservanza di dette gli organi di pubblica sicurezza e di polizia urbana, il personale appartenente ai ruoli speciali dei servizi forestali, il corpo forestale provinciale, il servizio di vigilanza boschiva, nonché gli agenti venatori dipendenti della provincia autonoma di Bolzano verranno incaricati di effettuare controlli periodici sia nelle aree di Monte Pana e Mont Sëura, sia nella zona Col Raiser e Secëda.



Bücher zum Hören

Am 21. Oktober ist das heurige Bibliofestival mit dem traditionellen Abschlussfest zu Ende gegangen. Zu diesem Anlass war der Gemeindesaal wieder einmal bis auf den letzten Sitzplatz gefüllt. Eingeladen waren diesmal nämlich nicht nur die Schülerinnen und Schüler der Volks- und Mittelschule sondern auch ihre Eltern und all ihre Verwandten, welche sich ebenfalls an der Sommerleseaktion beteiligt haben.

Die Neuheit beim diesjährigen Bibliofestival war, dass sich die Schülerinnen und Schüler beim Lesen von Ihren Verwandten unterstützen lassen konnten. Und diese Hilfe wurde auch fleißig in Anspruch genommen. Insgesamt 135 Leserinnen und Leser konnten ihre Eltern, Großeltern, Tanten, Onkel und Geschwister dazu bewegen, selbst ein Buch zu lesen. Insgesamt wurden während des Sommers allein aufgrund dieser Familienlese-Aktion 1472 Bücher über die Bibliothekstheke gereicht.

Und dies war natürlich ein Grund zum Feiern. Nachdem der Gemeindesaal in ein großes Familien-Biblio-Kino umgewandelt worden ist, wurde der spannende Familienfilm "Die geheimnisvolle Minusch" gezeigt. Bei der anschließenden lang ersehnten Preisverteilung erhielten jene Schülerinnen und Schüler, welche fünf oder mehr Bücher gelesen haben, ein Hörbuch in Form einer CD geschenkt. Es handelt sich dabei um ein besonders wertvolles Geschenk, denn auch durch Hörbücher können Kinder für Bücher und Lesen begeistert werden. Wie jedes Jahr ergeht auch heuer



Ab jetzt kann man in der Bibliothek auch Hörbücher ausleihen.

wieder ein großer Dank an die Bibliotheksleiterin Maria Cristina Senoner und an den Bibliotheksrat, welche keine Mühen gescheut haben, damit die Sommerleseaktion gelingt. Hervorzuheben ist auch die gute Zusammenarbeit mit den Schulen und die finanzielle Unterstützung seitens der Gemeinde St. Christina, des Bildungsausschusses St. Christina und der Raiffeisenkasse Wolkenstein.



135 junge Leserinnen und Leser haben bei Bibliofestival teilgenommen.

Öffnungszeiten der Bibliothek

Dienstag:	15.00 - 17.00 Uhr
Mittwoch:	9.45 - 11.30 Uhr
Freitag:	15.00 - 17.00 Uhr
Samstag:	19.30 - 20.00 Uhr
Sonntag:	9.45 - 11.30 Uhr

Spiel-Tournament für Groß und (nicht ganz so) Klein

Der traditionelle Tag der offenen Tür der Bibliothek "Tresl Gruber" wird heuer am **Sonntag, 18. November** begangen. Neben der Aktion "Mein erstes Buch" steht heuer auch ein großes Spiel-Tournament auf dem Programm, bei welchem die Teilnehmer im Wettrennen durch die ladinischen Täler fahren werden.

Ladinoscop heißt das neue Brettspiel, bei welchem die Spieler auf unterhaltsame Weise die Geografie und die Besonderheiten der 5 ladinischen Täler kennen lernen werden. Kleine und große Hindernisse müssen dabei überwunden werden. In der Turnhalle werden einige Spiele aufgestellt werden, und in Form eines Tournaments, bei welchem die jeweiligen Gewinner eines Tisches weiterkommen, wird dann der endgültige Sieger ermittelt. Zu diesem Anlass werden daher in der Turnhalle von St. Christina mehrere Tische aufgestellt, auf denen das Tournament ausgetragen wird. Spielstart ist um 14.00 Uhr.

Nähere Informationen zu diesem Spielturnier werden noch über die lokalen Medien bekannt gegeben. Die Bibliothek Tresl Gruber bleibt an diesem Tag von 9.45 Uhr bis 12.00 Uhr und von 14.00 Uhr bis 17.00 Uhr geöffnet.

Alle sind herzlich eingeladen, beim Tournament mitzuspielen und auch in der Bibliothek vorbeizuschauen.



Der Sozialsprengel Gröden stellt sich vor

Die Provinz Bozen ist in 20 Sozial- und Gesundheitsprengel unterteilt. Die sozialen Sprengeldienste sind ein Teil davon. Diese werden von den Bezirksgemeinschaften geführt und sind zuständig für die Gewährleistung der sozialen Grundleistungen im jeweiligen Einzugsgebiet.

Zu den sozialen Grundleistungen gehören soziale Information und Beratung, soziale Betreuung sowie eine Reihe weiterer sozialer Maßnahmen, die das Ziel verfolgen, sozialen Missständen vorzubeugen, soziale Notsituationen zu überwinden und die familiäre, schulische, berufliche und soziale Integration zu fördern. Die Leistungen der sozialen Sprengeldienste werden vorwiegend in den dafür vorgesehenen Sprengelsitzen und Sprengelstützpunkten oder am Wohnort der betroffenen BürgerInnen erbracht.

Der Sprengel Gröden

Der Sozial- und Gesundheitsprengel Gröden umfasst die Gemeinden St. Ulrich (mit ladinischen Fraktionen), St. Christina und Wolkenstein. Der offizielle Sprengelsitz befindet sich in St. Ulrich.

Ferner stehen dem Sozialsprengel 2 Fußpflegeräume – davon einer in St. Christina – und 1 Raum für Badehilfen im Sprengelsitz zur Verfügung.

Die Einsatzbereiche des Sozialsprengels

Die Tätigkeiten der sozialen Sprengeldienste lassen sich folgenden Einsatzbereichen zuordnen:

- Sprengelleitung und Sekretariat
- Hauspflege
- Finanzielle Sozialhilfe
- Sozialpädagogische Grundbetreuung
- Sozio-sanitärer Bürgerservice (gemeinsam mit dem Gesundheitsprengel).

Die Sprengelleitung

Die Leiterin des Sozialsprengels Gröden ist Bezugspunkt und Ansprechpartnerin für die Einwohner des Sprengels in sozialen Belangen, insbesondere was die Inanspruchnahme der Dienstleistungen der sozialen Sprengeldienste betrifft.

Die Sprengelleiterin ist zuständig für das gute Funktionieren des Sozialsprengels; sie plant, koordiniert, überprüft und bewertet in Absprache mit dem Direktor der Sozialdienste die Durchführung der Tätigkeiten der sozialen Sprengeldienste und trifft erforderliche Maßnahmen.

Sie sorgt für einen angemessenen Informationsfluss innerhalb der Dienstbereiche des Sozialsprengels und gewährleistet gute Beziehungen zu Einrichtungen und Diensten anderer Bereiche.

Im Detail einige Aufgaben der Sprengelleitung:

- sie plant, organisiert, leitet und koordiniert die Arbeit des sozialen Sprengelteams im Rahmen der vom Land und der Bezirksgemeinschaft festgelegten Richtlinien und Programme;
- sie erstellt in Zusammenarbeit mit dem Sprengelteam einen Programmvorschlag für das darauffolgende Tätigkeitsjahr (Ziele, Maßnahmen, Mittel) und den Jahresbericht über die durchgeführten Tätigkeiten des Sozialsprengels;



Dr. Martina Comploj

Das Sekretariat des Sozialsprengels

Das Sekretariat des Sozialsprengels unterstützt die Sprengelleitung in der Ausübung ihrer Aufgaben. Mitarbeiterin ist Frau Rita Dorigo.

Einige Aufgaben des Sekretariats:

- Verschiedene Verwaltungsaufgaben, u.a. im Bereich Hauspflege.
- Verantwortliche der Post- und Protokollführung;
- Verwaltung des Ökonomats;
- Führung der Bibliothek (Bücher, Zeitschriften);

- sie organisiert, koordiniert und überwacht die verschiedenen Initiativen und Projekte des sozialen Sprengelteams oder einzelner MitarbeiterInnen;

- sie ist als direkte Vorgesetzte Ansprechpartnerin für die MitarbeiterInnen in der täglichen Arbeit;

- sie pflegt den Kontakt zu den Verantwortlichen und VertreterInnen anderer Dienste und Einrichtungen, Institutionen und Organisationen im Sprengel und außerhalb;

- sie fördert die Zusammenarbeit mit Vereinen, Verbänden und anderen ehrenamtlichen tätigen Organisationen.

Die Sprengelleiterin des Sozialsprengels Gröden, Dr. Martina Comploj befindet sich derzeit im Mutterschaftsurlaub und wird in dieser Zeit von Frau Dr. Brigitte Profanter ersetzt. **Frau Dr. Profanter hat ihre Sprechstunde im Sprengel am Dienstag von 9.00 – 12.00 Uhr (oder nach telefonischer Vereinbarung).**



Dr. Brigitte Profanter



Rita Dorigo

- Verwaltung der Sitzungsräume und der Dienstfahrzeuge;



Nasciui



Gabriel Ploner
ai 05.09.2007 a Persenon

Aaron Galiani
ai 09.09.2007 a Persenon

Katharina Moser
ai 22.09.2007 a Maran

Maikol Senoner
ai 25.09.2007 a Persenon

Bona fortuna!

Maridei



**Günter Demetz y
Christa Kasslatter** ai 01.09.2007

Hagen Kasslatter y Angelika Khuen
ai 01.09.2007

**Gianluca Colella y
Mirjam Runggaldier** ai 15.09.2007

**Alexander Guido Kostner y
Nadia Insam** ai 15.09.2007

Armin Eberhardt y Martina Rieche
ai 28.09.2007

**Giorgio Rabanser y
Sigrid Runggaldier** ai 06.10.2007

Congratulazions

Morc



Mario Carotta
ai 15.09.2007

Cundolianzes ai parënc



Dut l bon per l cumpli di ani

88 ani à cumpli ai 03.10. **Johann Peter Insam**, „Brida“, Str. Val 93

85 ani cumplësc ai 28.10. **Emilia Holzknecht**, „dl Reja“, Str. Col da Mëssa 21

84 ani à cumpli ai 01.10. **Emil Senoner**, „Ciulé“, Str. Muli d'Odum 27

81 ani cumplësc ai 30.10. **Runggaldier Anna**, „L'Ampezan“, Str. Paul 37

86 ani cumplësc ai 12.11. **Carolina Maria Malsiner**, „Pradel“, Str. Sacun 32

81 ani cumplësc ai 13.11 **Rosetta Krautgasser**, „Diamant“, Str. J.Skasa 3

80 ani cumplësc ai 28.10 **Valentin Senoner**, „Cësa Arnika“, Str. Paul 36

80 ani cumplësc ai 27.11 **Demetz Filomena**, „Cësa Knottner“, Str. Plan dala Sia 27

80 ani cumplësc ai 30.11 **Bergmeister Irene**, „Cësa Noflaner“, Str. J.Skasa 70



GEMEINDE ST. CHRISTINA

Zentrale: 0471 79 20 32 / Fax 0471 79 37 55

Öffnungszeiten MO-FR: 8.00-12.30 Uhr / MO-DO 14.30-17.00 Uhr

Bürgermeister	0471 79 34 20	Dr. Bruno Senoner	bruno.senoner@gemeinde.stchristina.bz.it
Sekretär	0471 79 34 20	Dr. Hugo Perathoner	hugo.perathoner@gemeinde.stchristina.bz.it
Meldeamt	0471 79 20 32	Veronika Moroder Brigitte Stuffer	veronika.moroder@gemeinde.stchristina.bz.it brigitte.stuffer@gemeinde.stchristina.bz.it
Sekretariat	0471 79 34 20	Gerda Runggaldier	gerda.runggaldier@gemeinde.stchristina.bz.it
Bauamt	0471 79 09 28	Geom. Manuela Pitscheider Mirjam Runggaldier	manuela.pitscheider@gemeinde.stchristina.bz.it mirjam.runggaldier@gemeinde.stchristina.bz.it
Buchhaltung	0471 79 07 24	Josef Georg Insam	insam.georg@gemeinde.stchristina.bz.it
Steueramt	0471 79 07 25	Pasquale Ploner	pasquale.ploner@gemeinde.stchristina.bz.it
Gemeindepolizei	0471 79 09 27	Karl Demetz Christoph Senoner	karl.demetz@gemeinde.stchristina.bz.it senoner@gemeinde.stchristina.bz.it
Bibliothek „Tresl Gruber“		Tel. 0471 79 00 16	



Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di AGOSTO 2007		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat AUGUST 2007	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de AGOST 2007
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
42/2007	Senoner Domenico, Senoner Edith	1. progetto di variante relativo alla costruzione di una tettoia per motocicli, una legnaia e variazioni all'ingresso, p.ed. 984	Str. Iman 24
43/2007	Perathoner Erich	Progetto riguardante il posizionamento di pannelli solari sulla p.f. 2001	Str. Plesdinaz 132
44/2007	Pfitscher Anna, Malsiner Olga	1. progetto di variante riguardante il recupero a scopo abitativo del piano sottotetto (p.m. 3) della casa di civile abitazione "Kumbo", p.ed. 894, nonché applicazione di un cappotto termico	Str. Dursan 54 - 56
45/2007	Runggaldier Bruno, Runggaldier Hilda Maria, Runggaldier Rosamaria, Runggaldier Werner	Realizzazione di un deposito macchine agricole sul garage annesso alla p.ed. 1200, come pertinenza del maso chiuso in località „Runcaudië“	Str. Plesdinaz
46/2007	Runggaldier Bruno, Bernardi Nadia, Bernardi Jonas	Progetto per la sistemazione del collegamento sciistico ota la pista „Fermeda“ e la „Baita Trojer“ (Trojer Hütte - Skiweg)	Mastlé
47/2007	Sassoli Anna Maria	Progetto riguardante l'installazione di un serbatoio GPL da interro, con una capienza di 5.000 litri, p.f. 1381/15	Str. Pana
48/2007	Hotel Diamant S.r.l.	Progetto in sanatoria riguardante la costruzione di una tettoia per bici e motoveicoli di pertinenza dell'esercizio alberghiero „Hotel Diamant“ sito sulla p.ed. 1012	Str. J.Skasa 1

Elenco concessioni edilizie rilasciate nel mese di SETTEMBRE 2007		Verzeichnis der erteilten Baukonzessionen im Monat SEPTEMBER 2007	Lista dla lizënzes per frabiché dates ora tl mēns de SETÈMBER 2007
N. concessione Konzession Nr. Nr. dla lizënza	Titolare della concessione Konzessionsinhaber Tituler dla lizënza	Oggetto Gegenstand Argumēt	Località Örtlichkeit Luech
49/2007	Seilbahnen Seceda A.G.	Projekt betreffend die Errichtung eines mobilen Einstiegs (Rollteppich) und die Versetzung einer Liftstütze in der Talstation des Sesselliftes „Catores“, Gp. 2243	Mastlé-Alm
50/2007	Seilbahnen Seceda A.G.	Projekt zur Verlegung des bestehenden „Kioskes“ am Bergrestaurant der Seceda Bergstation auf der Bp. 1063	Mastlé-Alm
51/2007	Demetz Enrico K.G., Demetz Enrico	Projekt betreffend den Bau einer unterirdischen Garage als Zubehör der Bp. 833 „Villa Dolomiti“	Str. Cisles
52/2007	Coldereiser S.r.l. al Col Raiser	Adeguamento della pista da sci nel tratto di rientro valle pp.ff. 2358, 2380/1	
53/2007	Rabanser Adolfo Antonio	Demolizione e ricostruzione con ampliamento e spostamento dell'esistente fienile, p.ed. 588 sulla p.f. 2295/1	Str. Mastlé
54/2007	Runggaldier Hilda Maria, Runggaldier Rosamaria, Runggaldier Werner	Progetto riguardante l'applicazione di pannelli solari presso la p.ed. 1200, vicino al maso "Runcaudië"	Str. Plesdinaz 116-118





November 2007

TAG ZEIT ORT VERANSTALTUNG REFERENT VERANSTALTER

1	Do				
2	Fr				
3	Sa				
4	So				
5	Mo				
6	Di				
7	Mi				
8	Do				
9	Fr				
10	Sa	(Zenter Iman + Haus Bavaria)	Altkleidersammlung	Caritas	
11	So	Gemeindesaal	17.00 Cäcilienkonzert		Musikkapelle St. Christina
12	Mo				
13	Di	Kulturhaus "L. Trenker" - St. Ulrich	20.30 „Ausländer: Bedrohung oder Notwendigkeit?“	LH Durawalder, LR Florian Mussner	SVP Junge Generation
14	Mi				
15	Do	Iman	14.00 Preiswatten und Tombola		Senioren
16	Fr				
17	Sa				
17	Sa	Pfarrkirche	20:00 Jugendmesse	Eugen Runggaldier	
18	So		9:00 Caritassonntag		
18	So	Bibliothek	9:45 Tag der offenen Tür unter dem Motto: Mein erstes Buch		Bibliothek Tresl Gruber
18	So	Turnhalle	14:00 Tag der offenen Tür unter dem Motto: Ladinoscop		Bibliothek + Museum Ladin
19	Mo				
20	Di				
21	Mi				
22	Do				
23	Fr				
24	Sa				
25	So				
26	Mo				
27	Di	Gemeindesaal	20.30 Generalversammlung Tourismusverein		Tourismusverein
28	Mi				
29	Do	Bibliothek	15:00 Erlesenes - Literarische Neuerscheinungen	Dr. Markus Fritz, Ulize	per la biblioteches y la letura
30	Fr				Bibliothek

Program d'la manifestazions per i mëns de
NOVEMBER y DEZEMBER 2007



Dezember 2007

TAG	ZEIT	ORT	VERANSTALTUNG	VERANSTALTER
1	Sa 15:00	Gemeindesaal	Generalversammlung KVV	KVV
1	Sa 16:00	Zenter Iman	Marcia da Nadel, giaurida	Tourismuseum
2	So 17:00	Marcia da Nadel	Jugendmusikkapelle Gröden	Tourismuseum
3	Mo			
4	Di			
5	Mi 15:00		Nikolausumzug	
6	Do 8:30	Bibliothek	Advent für Senioren in der Bibliothek	Bibliothek Tresi Gruber
7	Fr 16:00	Marcia da Nadel	Viergesang "de cater"	Tourismuseum
8	Sa 17:00	Marcia da Nadel	Urtijei Brass Quintett	Tourismuseum
9	So 17:00	Marcia da Nadel	Volkstümliche Klänge in der Vorweihnachtszeit	Tourismuseum
10	Mo			
11	Di			
12	Mi			
13	Do			
14	Fr	Fuacia	World Cup Adventures	
14	Fr 17:00	Marcia da Nadel	Blechbläsergruppe der Musikschule Gröden	Tourismuseum
15	Sa	Fuacia	World Cup Adventures	
15	Sa 17:00	Marcia da Nadel	Flötensemble "Aulos"	Tourismuseum
16	So 17:00	Marcia da Nadel	Alphornbläser Seiser Alm	Tourismuseum
17	Mo			
18	Di 14:00	Gemeindesaal	Weihnachtsteier Senioren	Senioren
19	Mi			
20	Do			
21	Fr 17:00	Marcia da Nadel	Querflötenquartett	Tourismuseum
22	Sa 17:00	Marcia da Nadel	Männerchor Sasslong	Tourismuseum
23	So 16:00	Marcia da Nadel	Belsy	Tourismuseum
24	Mo		Ueia de Nadel	
25	Di		Nadel	
26	Mi		S. Stefun	
27	Do			
28	Fr			
29	Sa			
30	So			
31	Mo		Silvester - cianté la bona man	

